

E36 - People with Dark Pasts Can't Shut Up

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Oryo

I kind of don't like the fact that the day is over just as the sun is rising.

[00:06] Oryo

That's the life of a hostess, but it's not healthy.

[00:10] Otae

Really? I think it's pretty good.

[00:13] Otae

While's the sun's down we become the suns that light up the night.

[00:17] Otae

Besides, a Bäägen-Dash after work tastes so good.

[00:21] Oryo

Otae, you're lucky you're so relaxed. I can't take it anymore.

[00:26] Oryo

Today some ronin named Sakamoto was touching my butt.

[00:29] Otae

Honestly. Get used to it, Oroyo-chan.

[00:32] Otae

I told you to break their fingers when they do that.

[00:35] Oryo

Is that what you do?!

[00:37] ---

You're no sun! You're a black hole!!

[00:39] Oryo

If only Hanako, the new girl, was as tough as you.

[00:43] Otae

She took off from work today, too, didn't she? I wonder what's wrong.

[00:46] Oryo

Who knows? It's not all that unusual. It's hard work.

[00:53] ---

Huh?

[00:54] Oryo

Isn't that Hanako? I wonder what she's doing there...

[01:01] Otae

Hey!!

[01:02] Oryo

What are you doing?

[01:03] Hanako

D-Don't come any closer!

[01:05] Otae

Hanako-chan...

[01:06] Oryo

You...

[01:08] Otae

I was wondering what you were doing when you took off from work...

[01:12] Otae

If you want to catch crayfish, you should try a shallower river!!

[01:14] Oryo

She's not looking for crayfish!

[01:17] Hanako

I can't take it anymore. I've had enough. Goodbye!!

[01:22] Otae

Look out!!

[01:30] ---

That was dangerous.

[01:31] Oryo

You're more dangerous!!

SIGN [Your dream will be granted if you believe... What is your dream?]

SIGN [My dream is for the Gin Tama anime to not end and continue past April.]

SIGN ["People with Dark Pasts Can't Shut Up"]

SIGN [Kodokan Dojo]

[03:17] Shinpachi

Sis sure is late.

[03:19] Shinpachi

I got paid today, so I made nabe.

[03:22] Gintoki

She's probably slinging it to a customer after hours. It's ready to eat, by the way.

[03:27] Shinpachi

Hey, what did you put in there? It looks like a witch's brew.

[03:33] Gintoki

Anyway, I put in everything from the fridge.

[03:37] Gintoki

Nabe taste best when you put in all sorts of things. What do you think, Kagura?

[03:42] Kagura

It tastes like the bottom of your foot.

[03:44] Gintoki

Hey, that's terrible. My feet are weapons.

[03:47] Shinpachi

They're your feet. What are you going to do?

[03:51] Gintoki

I could try taking more showers.

[03:53] Shinpachi

I'm not talking about your feet. I'm talking about the Nabe! Nabe!!

[03:56] Otae

I'm home.

[03:57] Shinpachi

Oh no.

[03:58] ---

She's back. Sis is back. She's back. She's back. She's back.

[03:59] Gintoki

Do we have any ingredients left that can save this thing?!

[04:02] ---

That's it!! I'll put my feet in. The same nasty flavors might cancel each other out.

[04:09] Shinpachi

Kagura-chan, what are you putting in there?

[04:11] Kagura

It's Bäagen-Dash ice cream.

[04:13] Kagura

Sis said she loves Bäagen-Dash, so she's bound to love this.

[04:18] Shinpachi

Kagura-chan, that's like tossing her favorite things down the drain.

[04:23] Shinpachi

Let's clean up.

[04:24] Shinpachi

It's better if we get rid of this!! Destroy all the evidence!

[04:27] Kagura

Stop that. Don't give up. The match is over if we give up!!

[04:30] Otae

Shin-chan, do you know where the Bäagen-Dash is? I put it in the fridge.

[04:31] Gintoki

The match has been cancelled due to excessive nabe.

[04:35] Gintoki

This is bad. She's already noticed the Bäagen-Dash missing.

[04:38] ---

Dig it out! Where's the ladle?!

[04:40] Gintoki

Hot hot hot hot...

[04:40] Shinpachi

Forget it! It's already melted.

[04:41] Gintoki

Hot!!

[04:50] Employee

Welcome.

SIGN [Oedo Mart]

[04:52] Shinpachi

One hundred cartons of Bäagen-Dash please.

[04:54] Employee

Sir, even if you get a hundred cartons of Bäagen-Dash, your wish won't be granted.

[04:59] Gintoki

Just bring me a hundred cartons, baldy.

[05:03] Otae

Sorry.

[05:04] Otae

I was thinking of cheering you up with some Bäagen-Dash...

[05:08] Kagura

I tried to stop them. They're really hopeless.

[05:12] Otae

Well, at least we have nabe. Hanako-chan, have some.

[05:18] Otae

Oh. You don't like nabe?

[05:20] Otae

You were from Osaka, weren't you? Would you like an okonomiyaki instead?

SIGN [NOTE: Okonomiyaki is a Japanese dish which consists of a variety of toppings that are placed onto or mixed into a batter which is fried. Toppings vary from region to region. Osaka is known for its okonomiyaki.]

[05:25] Kagura

Okasa? Are you a migrant worker? Me too. We're alike.

[05:31] Otae

Hanako-chan...

[05:32] Hanako

Oh no, sorry.

[05:34] Hanako

Ever since I came to Edo, I haven't experienced much kindness.

[05:39] Hanako

I never thought that people like you lived here.

[05:42] Otae

Hanako-chan...

[05:44] Kagura

Okasa, what's wrong? Cheer up!

SIGN [NOTE: Kagura calls her "Okasa" instead of "Osaka". It is a slang term.]

[05:46] Kagura

Have a drink!! Drinking makes everything better!

[05:50] Otae

Hanako-chan, do you think you can talk about it?

[05:55] Otae

I'd like to help. After all, we're coworkers and friends...

[06:01] Hanako

Otae-chan...

[06:03] Hanako

Really? Will you really help me?

[06:07] Otae

Yes. If you'd like.

[06:09] Hanako

Umm... In that case... This is difficult to say, but...m...

[06:13] Otae

I won't lend you any money.

[06:17] Hanako

O-Of course not...

[06:19] Hanako

Will you listen to my story?

[06:24] Kagura

Dream catcher?

[06:25] Hanako

Yes. I fell for something pretty terribly...

[06:29] Hanako

I came to Edo to fulfill my dream of becoming a dancer,

[06:33] Hanako

but I was swindled out of all the money I'd saved up.

[06:36] Otae

Why?

[06:38] Hanako

I was tricked! They took advantage of my weakness.

SIGN [Low Flower Cafe]

[06:43] Worker A

Oh? You want to become a dancer.

[06:45] Worker A

So that's why you're saving up your earnings at a snack house.

[06:48] Worker A

That's very admirable. I never knew there were young people with such ideals!

[06:53] Worker B

But you can't achieve your dream just by hoping for it.

[06:57] Worker B

If you could, the world would be filled with pilots and baseball players.

[07:03] Worker A

Hope is the power to pursue your dreams.

[07:05] Worker A

But you need another power in order to achieve them.

[07:09] ---

We call it a dream catcher. Have you heard of it?

[07:14] Hanako

Dream catcher?

[07:15] Worker B

That's right.

[07:16] Worker B

Most people would say that you either have the power to catch dreams or you don't.

[07:20] ---

Some people are born with it and others are born without.

[07:24] Worker A

The Dream Faith shows us how to overcome our innate handicaps in order to make everyone and ourselves happy.

[07:32] ---

Do you know the one thing held in common by everyone who has achieved their dreams?

[07:38] Worker B

Prince Leyasu, Hideyoshi Toyotomi, the soccer player Pide

SIGN [Note: Pide = Hide Tanaka, Chinjo = Tsuyoshi Shinjo]

[07:41] Worker B

and the baseball player Chinjo were all born with this.

[07:45] Worker B

We've succeeded in producing it artificially.

[07:50] Worker A

And here it is!

[07:56] Otae

What is that?

[07:58] Hanako

They said that people who achieved their dreams had a mole sprouting hair somewhere on their body.

[08:03] ---

I spent big money for this stick-on mole. But nothing happened. I was duped.

[08:10] Otae

Are you stupid?! Are you going to let that tiny bean dictate your life?!

[08:15] Otae

Were you planning on dancing with that dirty-looking mole?! A mole with a hair on it?!

[08:18] Kagura

Okasa!! This is no time to hide your head in the stew!

[08:25] Otae

What else happened to you?

[08:27] Kagura

There, there. You did great, Okasa. Next time, let's try for thirty-seconds.

[08:32] Hanako

I then converted to the Dream Faith.

[08:35] Hanako

Oh... Also, I couldn't refuse newspaper solicitations, so I ended up subscribing to nine papers...

[08:42] Hanako

Edo is so overwhelming!! I can't live in this concrete jungle.

[08:48] Otae

You wouldn't even be able to live in a jungle filled with sloths.

[08:51] Hanako

Osaka was a warm-hearted town.

[08:53] ---

Naturally, there were bad-tempered people,

[08:55] ---

but everyone had a certain kind of warmth that you'd never expect from a stranger.

[08:59] ---

But everyone in Edo is so cold.

[09:01] ---

People treat each other like strangers. I don't have the confidence to live here.

[09:06] Otae

If you're suffering that badly, then shouldn't you go back home?

[09:10] Otae

You can dance anywhere.

[09:12] Otae

But wherever you go, I think you should learn to take care of yourself a little better.

[09:18] ---

But...

[09:19] Otae

If you still want to pursue your dream in Edo, I'll help you out.

[09:23] Otae

Edo has its own brand of warmheartedness.

[09:26] ---

Right... Gin-san?

SIGN [Dream]

[09:39] Tomu

Fellow believers! Do you have dreams?!

[09:42] Believers

We dream like crazy!!

[09:44] Tomu

Are you running after your dreams?

[09:46] Believers

We run like crazy!!

[09:49] Tomu

Well, everyone, what a joy it is to see you all so full of the faith!

[09:53] ---

If you continue chasing your dreams at this pace, you'll catch those dreams any day now!!

[09:58] Tomu

Umm, today, Hanako, who dreams of being a dancer, has brought us some new dream chasers.

[10:04] Tomu

Let me introduce them to you all.

[10:06] Tomu

Hello, everyone! Do you have dreams?!

[10:09] Gintoki

We dream like crazy!!

[10:11] Tomu

Tae Shimura-san, what is your dream?

[10:15] Otae

To rebuild my father's dojo.

[10:17] Tomu

Hanako-chan, do you know what your dream is?

[10:21] Hanako

To get my money back from a phony relig-

[10:23] Kagura

My dream is to eat a bowl of rice covered with a whole jar of seaweed tsukudani.

SIGN [NOTE: Tsukudani is seafood or meat that has been boiled in soy sauce]

[10:29] ---

But if it comes true, I won't have anything to dream about, so forget it!!

[10:33] ---

Is that so?

[10:35] ---

You probably want better eyesight. I don't need to ask you.

[10:39] Shinpachi

Hey. Ask me!!

[10:42] Tomu

What's your dream?

[10:43] Gintoki

Dreams? I threw that kiddie crap away a long time ago.

[10:47] Tomu

Then why did you come here?

[10:49] Gintoki

Look, I'm not gonna fake it, okay?

[10:52] Shinpachi

How about silky hair or something?

[10:55] Gintoki

Sure, I'll go with that.

[10:57] Tomu

Get out of here!!

[10:59] Tomu

Those are the lamest dreams I've ever heard of! What are you after?

[11:03] Tomu

Are you really believers?

[11:05] Gintoki

Maybe I still need to be convinced. I hear you've got the power to grant dreams.

[11:11] Gintoki

I wanted to see it with my eyes.

[11:14] Shinpachi

Gin-san!! Aren't you forgetting why we're here?

[11:18] Gintoki

Wait. Before we get her money back, shouldn't we reveal what he truly is?

[11:23] Believer B

Who are you?

[11:25] Believer A

We won't let you make fun of Tomu-sama!!

[11:28] Believers

Get out! Get out!

[11:32] Tomu

How amusing... You want to see my power?

[11:35] Tomu

This is a utopia where dreams come true.

[11:39] Tomu

If you train here, I'll teach you... How to gain the power to grant dreams like I can.

[11:47] Tomu

Dream Catcher!!

[11:58] Gintoki

What are you doing?

[11:59] Tomu

You said your dream is to have silky hair, right? Take a look at your head.

[12:07] Shinpachi

I-Impossible. Gin-san's naturally wavy hair has...

[12:10] Otae

Become silky!!

[12:19] Cm Bumpershinpachi

Your hairstyle has even changed, too!

[12:22] Gintoki

Really? You're joking, right? Hey.

[12:24] Gintoki

Wow!

[12:26] ---

It's all silky!!

[12:27] ---

It doesn't stick together or fly away!

[12:30] Gintoki

Yahoo!! Now it won't get tangled on rainy days!!

[12:34] Shinpachi

Before you start celebrating, grieve over that hair style!!

[12:38] Tomu

Now do you see? This is the Dream Catcher!!

[12:41] Tomu

Those who believe in the Dream Faith can gain this power.

[12:44] Tomu

The power to grant everyone's dreams.

[12:46] Otae

What's the meaning of this?

[12:48] Shinpachi

There must be some sort of trick to it.

[12:51] ---

Right, Gin-san?

[12:53] Gintoki

I am yours to command, Ham-sama.

[12:57] Tomu

It's not Ham, it's Tomu.

[12:59] Shinpachi

Hey!

[13:00] Kagura

I don't like this kind of Gin-san. Get a grip, Gin-chan.

[13:04] Kagura

You...

[13:05] Kagura

Give us back the old Gin-chan.

[13:06] Gintoki

What are you talking about? This is my true self.

[13:09] Gintoki

An evil priest put a curse on me that made my hair ugly and naturally wavy.

[13:13] Kagura

Don't say that! Have confidence in yourself.

[13:17] Kagura

What are you without your naturally wavy hair?!

[13:20] Tomu

Young lady, your dream was to have a bowl of rice with a mountain of seaweed tsukudani on it, wasn't it?

[13:26] Tomu

Okay, okay.

[13:28] Tomu

Dream Catcher!!

[13:35] Shinpachi

Whoa!! It really appeared!!

[13:38] Kagura

I am yours to command, Ham Man.

[13:42] Tomu

What do you mean "ham man"? I told you, I'm Tomu.

[13:44] Shinpachi

He got her too! And so easily!!

[13:48] Tomu

Everyone, let's celebrate. We have new members!!

[13:55] Tomu

Let's achieve our dreams and be happy!!

[13:58] Believers

Praise the Dream Faith!!

[14:01] Believers

Praise the Dream Faith!!

[14:03] Believers

Praise the Dream Faith!!

[14:08] Gintoki

Dureammmm...

[14:10] Gintoki

Catcha!!

[14:12] Senpai

Not like that!!

[14:14] Senpai

You focus too much on the pronunciation. You're not putting any feeling into it.

[14:18] Kagura

Feeling? All right. I think I can do it now.

[14:23] Kagura

Die, ugly!!

[14:27] Senpai

Hey, those feelings are of murderous intent! What are you doing?

[14:30] Shinpachi

They've forgotten why we're here and have completely fallen into their trap.

[14:31] Kagura

These are my feelings towards you. Please accept them.

[14:33] Otae

Leave those idiots.

[14:34] Senpai

Keep them to yourself!

[14:35] Shinpachi

Anyway, I'm beginning to understand why he has so many followers.

[14:39] Shinpachi

They were shown that... I wonder how he did it.

[14:43] Otae

Shin-chan, we didn't come here to prove that he's a fraud or anything.

[14:47] Otae

If you forget what we came here to do,

[14:50] Otae

you'll end up like those idiots.

[14:52] Shinpachi

You're right.

[14:53] Shinpachi

We've got to get Hanako-san's money back from that phony religious leader and put Hanako-san at ease.

[14:58] Otae

No.

[14:59] Otae

We're here so we can extort money from that phony religious leader and rebuild our father's dojo.

[15:04] Shinpachi

What? I I don't remember agreeing to that objective!!

[15:07] Shinpachi

When did that become the plan?!

[15:08] Shinpachi

Are you planning on taking money that was tricked out of the hands

[15:10] Shinpachi

of good people for your own selfish purposes?

[15:12] Otae

There's nothing wrong with receiving a little reward money.

[15:16] Otae

We're going to save the rest of the money.

[15:17] Shinpachi

You're taking all of it!!

[15:19] Shinpachi

You planned on doing that from the start.

[15:22] Otae

Don't make me sound like a crook. I plan on getting back Hanako-chan's money.

[15:27] ---

Oh, come to think of it, where's Hanako-chan?

[15:29] Hanako

Dream Catcher!

[15:35] Otae

Honestly...

[15:37] Otae

How many times do you have to be duped for you to learn?

[15:39] ---

Come on, take us to Jam's room.

[15:42] Shinpachi

Sis, it's Tomu.

[15:43] Hanako

No, it's Tim... Huh? I'm not sure anymore...

[15:48] Hanako

What do you plan to do, Otae-chan?

[15:51] Otae

We shouldn't stay here long. Let's go after the safe in Timroth's room.

[15:55] Shinpachi

Who's Timroth? That doesn't even resemble his name anymore!

[15:59] Hanako

Cracking his safe? That's like stealing. I won't do it!

[16:02] Otae

Hanako-chan, where did you get those clothes?

[16:06] Hanako

Oh well. I'll do it for my dream!

[16:09] Otae

Hanako-chan, try not to stand out too much.

[16:15] Otae

Hanako-chan, go back to Osaka already.

[16:18] Tomu

Honestly, what fools they all are.

[16:21] Tomu

They can't even figure out such a simple trick...

[16:23] ---

Are they blind?

[16:25] Tomu

Dreams make people blind.

[16:27] Tomu

Thanks to that, I make quite a killing. I can't quit being a religious leader now.

[16:38] Tomu

This is all thanks to your power.

[16:40] Tomu

Why don't you come down from time to time and have a drink with me?

[16:43] Tomu

Hey, you're up there, aren't you?

[16:48] Otae

Owowow...

[16:50] Shinpachi

Hey. Hanako-chan, you were struggling too much.

[16:53] Tomu

What are you doing?

[16:57] Gintoki

Owowowow.

[16:59] Gintoki

Oh no. I'm going to go bald!! Bald!

[17:02] Gintoki

Ah, that hurt. Figures he'd use real glue on it. But how did he do that so fast?

[17:09] Kagura

Gin-chan.

[17:10] Kagura

You really look better like that.

[17:13] Gintoki

Hey, this is the men's bathroom.

[17:15] Kagura

So it really was a trick. I thought you had completely fallen for it.

[17:20] Gintoki

You thought I would believe that?

[17:23] Gintoki

I was going to destroy this place, so I was checking it out.

[17:27] Kagura

M-Me, too. I acted like I was tricked, so I could check it out.

[17:32] Kagura

Tsukudani would never convince me.

[17:33] Gintoki

Yeah, yeah, I know.

[17:35] Kagura

It's true. As proof, I dug up some information on Tomu.

[17:38] Gintoki

Oh?

[17:39] Kagura

Tomu's done the same demonstration as he did with us in front of his followers many times.

[17:44] Kagura

But it's only been pathetic dreams like curing baldness or getting a knock-off Louis Vuitton handbag.

[17:50] Kagura

He's been granting dreams that are easily attainable.

[17:54] Gintoki

He can prepare for anything by asking his believers what their dreams are ahead of time...

[17:58] ---

But the problem is how he was able to make my wig and your food appear out of nowhere.

[18:03] Gintoki

Someone so fast they can't be seen... It can't be.

[18:07] Kagura

A ninja.

[18:07] Kagura

I saw it on TV.

[18:09] Gintoki

That's so cliché...

[18:13] Ninja

Owowowow. Ow. This is bad. Blood came out again.

[18:18] Ninja

I clenched too hard. Owowow...

[18:21] Shinpachi

Gin-san, Kagura-chan!!

[18:25] Kagura

Shinpachi, what's wrong?

[18:27] Gintoki

You need to take a dump? Is it gonna be a photo-finish?

[18:30] Shinpachi

Bad news. It's my sister and Hanako-chan!!

[18:37] Tomu

Everyone, I have an unfortunate announcement. We had a traitors in our midst.

[18:43] Tomu

They snuck into my room and tried to steal your offerings.

[18:49] Tomu

Do you think this is forgivable?!

[18:51] Believers

Never!! Die!

[18:54] Hanako

Everyone, open your eyes. You're all being tricked by this man...

[18:58] Otae

You bastard! You threw a rock at me. I'll remember your face!! I'll kill you afterwards!!

[19:04] Tomu

I will leave the punishment of these traitors to you!

[19:11] ---

Dream Catcher holds the power to grant wishes!!

[19:14] ---

Everyone, wish intently for the sort of punishment you want them to receive.

[19:18] ---

Ow! Hey, that hurts!!

[19:19] Tomu

And, these criminals will get the punishment they deserve without us lifting our own hands against them!

[19:25] ---

Ow! My eye!!

[19:27] Believer D

Punishment?! Just kill them.

[19:30] Believers

That's right. Kill them!!

[19:31] Believers

Kill, kill, kill, kill...

[19:33] Tomu

It's decided. You will be punished with death.

[19:36] Otae

Just try it, faker... If you think you can...

[19:39] Otae

You just talk about dreams and wishes, but you don't do anything.

[19:42] Otae

You're all such naïve people.

[19:44] Hanako

Otae-chan...

[19:46] Otae

You think you have any power over us?

[19:51] Tomu

You have no proof. Where do you get such confidence at a time like this?

[19:55] Otae

We believe in something far more powerful than you!

[19:59] Tomu

What could be more powerful than dreams?

[20:03] Otae

That would be...

[20:05] Otae

our friends.

[20:06] Believer I

What's that?!

[20:07] Believer J

There's someone on the roof!

[20:09] Tomu

Wh-What? Where?!

[20:11] Kagura

Gin-chan!! Over there!!

[20:18] Gintoki

Dream Catcher!

[20:21] Gintoki

Unveiled!

[20:27] Hanako

Oh! A ninja!

[20:29] Believer E

What's this? Someone fell from the beams!!

[20:32] Tomu

Hey! Hattori-san! Get back up there! What am I paying you for?

[20:37] Ninja

I-I can't... S-Something jabbed me in the butt.

[20:41] Tomu

Stop fooling around.

[20:43] Tomu

I picked you up off the streets after the Oniwabanshu downsized you.

SIGN [NOTE: The Oniwabanshu was a group of ninjas formed by Yoshimune Tokugawa.]

[20:47] Tomu

Without you, I'm just a man.

[20:50] Ninja

Sorry. I'm quitting.

[20:52] Ninja

The toilets here aren't bidet toilets. My butt can't take it anymore.

[20:56] ---

Later!!

[20:57] Tomu

Hey!

[20:58] Believers

I-It's a ninja.

[21:01] Believers

Why does Tomu-sama have a ninja?

[21:03] Shinpachi

You still don't get it?

[21:06] Shinpachi

This is the truth behind the Dream Catcher.

[21:08] Shinpachi

Think back. Did he ever make a dream come true that wasn't simple and concrete things?

[21:14] Shinpachi

He pre-interviewed all his converts and chose only dreams that were easy to grant.

[21:20] Shinpachi

He kept a ninja hidden in the beams and acted as if he was performing miracles at swift speeds.

[21:26] Shinpachi

You were tricked.

[21:28] Believer E

Impossible. We would never fall for such a silly trick.

[21:32] Believer F

That's right. I was bald, but now I have a head of hair.

[21:35] Believer F

Hey, this is a toupee!

[21:37] Believer E

It's true. Why didn't you notice it before?

[21:39] Believer F

Well, I didn't touch it 'cause I didn't want my new hair to fall out!

[21:44] Believer G

Hey, Tomu! You bastard!! How dare you trick us!!

[21:47] Believer H

Give us back our money!!

[21:51] Hanako

Where are you going, Guru?

[21:54] Otae

Why don't you use your Dream Catcher for something like this.

[21:57] Hanako

Pray to your hairy mole for help!!

[22:06] Hanako

Like us, he was a pathetic man who couldn't see anything because he was absorbed in his dream.

[22:13] Otae

Yes. But the only thing different was you had people to help you.

[22:18] Otae

It's all about whether you have friends or not, isn't it?

[22:20] Otae

If I get like that, help me out, okay, Hanako-chan?

[22:27] Hanako

Of course. Next time, I'll show you Osaka's kindheartedness.

[22:36] Gintoki

D-D-Dream Catcha...

[22:39] Gintoki

Please let me win big at pachinko...

[22:41] Shinpachi

What are you doing, Gin-san?

SIGN

[24:16] Kagura

Gin-chan, I want to eat a steamed pork bun!

[24:18] Gintoki

I don't have any. Go ask Santa for one.

[24:22] Kagura

You can't fool me.

[24:23] ---

Even Yuming is singing there's no Santa!

SIGN [Yuming = Yumi Matsutoya]

[24:26] Gintoki

The next episode... Hey, isn't Christmas already over by the next episode?

SIGN ["People Who Say that Santa Doesn't Really Exist Actually Want to Believe in Him"]

SIGN [And the other story is about a battle, Gintoki Sakata versus Zenzo Hattori.]

SIGN [Prayer Won't Make Your Worldly Desires Go Away! Control Yourself.]

Revision #1

Created 2024-03-07 20:34:47 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:34:48 UTC by whimsee